

## **Posudek bakalářské/magisterské diplomové práce**

**Student: Marie BUKÁČKOVÁ**

**Obor: ČJ - NJ**

**Název práce v českém jazyce: Reálie v učebnicích češtiny pro cizince**

**Název práce v anglickém jazyce: Realia in Textbooks of Czech for Foreigners**

**Vedoucí práce: PhDr. Pavla Chejnová, Ph.D.**

**Oponent práce: doc. PhDr. Eva Hájková, CSc.**

**Typ posudku: oponentský**

### 1 - HODNOCENÍ OBSAHU PRÁCE

	Kritérium	Hodnocení (A-D)
1.1	Adekvátnost stanovených cílů a volba metodologie	D
1.2	Relativní úplnost zpracované sekundární literatury	D
1.3	Porozumění zdrojům a schopnost pracovat s nimi	B
1.4	Volba vhodné techniky zpracování materiálu a její zvládnutí	D
1.5	Interpretace výsledků	C
1.6	Struktura práce, vyváženost jednotlivých částí	D
1.7	Logičnost výkladu	B
1.8	Přínos práce, dosažení cílů a validita závěrů	C

#### Slovní komentář:

Obsah předkládané práce neodpovídá dostatečně zadanému tématu, resp. jeho vymezení názvem práce (nerespektuje ani instrukce ke zpracování práce, srov. SIS). Postrádám totiž vymezení právě tzv. reálií a interpretaci jejich obsahu. Autorka mluví o kulturní dimenzi, interkulturní a mezikulturní komunikaci, což lze považovat za součást tzv. reálií, a to specifické chování určitého společenství, sama však takto o předmětu svého výkladu neuvažuje, natož aby takové chování jakožto druh reálií interpretovala. Teoretickou část práce představují podrobná excerpta tří (!) titulů k zvolenému tématu včetně převzatých grafů (bez vysvětlení užitých zkratk), stanovisko autorčino k problému nenacházím. Nejsou popsány nástroje měření u konstatovaných výsledků. Praktická část neodpovídá svou strukturou očekávané segmentaci pedagogického šetření – autorka pro své šetření nestanoví žádné předpoklady, výběr učebnic pro analýzu sice zdůvodňuje, ale ničím nedokládá, neobjasňuje své zaměření jen na učebnice užívané v českém prostředí. Analýza učebnic podle „kulturních dimenzí“ je nepřehledná pro charakteristiku konkrétní učebnice, což by nevedlo, kdyby byl připojen následný hodnotící přehled učebnic, ten ovšem v práci není. Cíl práce: porovnat teorii českého kontextu v sociokulturní oblasti s adekvátními informacemi v některých učebnicích češtiny pro cizince byl však splněn, i když s výhradami. Navíc cíl práce nekoresponduje plně s názvem práce.

## 2 - HODNOCENÍ FORMÁLNÍCH NÁLEŽITOSTÍ PRÁCE

	Kritérium	Hodnocení (A-D)
2.1	Adekvátnost horizontálního členění textu	D
2.2	Funkčnost odkazů a poznámkového aparátu	C
2.3	Dodržení citační normy	C
2.4	Dodržení stylové normy	B
2.4	Dodržení morfologické normy a pravopisné kodifikace	C

Slovní komentář:

Nejasný výklad – s. 30: záměna stát/národ, nelogická časová posloupnost. Nelogická argumentace – s. 49: „Důvodem k tomuto výběru byl fakt, že se tyto knihy zaměřují také na obecnou češtinu a jejich cílem je vybavit studenty komunikačními dovednostmi na stejné úrovni.“

## 3 - SHRNUJÍCÍ KOMENTÁŘ HODNOTITELE

Práci doporučuji (s výhradami!) k obhajobě.

Slovní komentář:

Dikce textu slibuje kvalitnější zpracování, pokud se autorka rozhodne pro přepracování práce. To ostatně mohou jen doporučit. K obhajobě práci doporučuji pouze pro snahu popsat sociokulturní kontext češtiny.

## 4 - OTÁZKY A NÁMĚTY PRO OBHAJOBU

4.1	Co autorku práce vedlo k rezignaci na běžně vymežované reálie (jestliže si téma reálií zvolila pro diplomovou práci)?
4.2	Jestliže se autorka soustřeďuje na chování příznačné pro český kontext, proč sama uvádí své jméno v pořadí, které je pro češtinu netypické (příjmení, jméno)?
4.3	Jak autorka chápe „obecný jazyk“ (s. 49) a kde pro to bere lingvistickou oporu?
4.4	Platí autorčiny závěry z analýzy učebnic češtiny i pro studenty češtiny v zahraničí, tedy v nečeském prostředí?
4.5	Proč autorka nehledala oporu při postihování (verbálního) chování studentů češtiny v popisech češtiny podle SERR?
4.6	Na základě čeho autorka usuzuje na popis cizince v učebnicích jako člena západní společnosti (s. 86)?
4.7	Jaký význam má střídání patkového a nepatkového písma v odkazech (např. s. 35 i dále)?

## 5 - NAVRHOVANÁ KLASIFIKACE PRÁCE

Dobře, pokud autorka práci vůbec obhájí.

**Datum:** 27. 12. 2012

**Podpis:**

